



1509876HC1401



**Приточно-вытяжная установка с рекуператором тепла Лосней  
(бытового назначения)**

Модель:

**VL-220CZGV-E**

**Руководство пользователя**

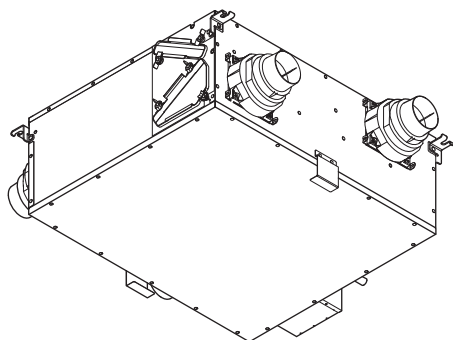
**Приточно-вытяжная установка с рекуператором тепла Лоссней  
(бытового назначения)**

Модель:

**VL-220CZGV-E**

**Руководство пользователя**

Для пользователя



**Содержание**







1. Меры безопасности .....	1-2
2. Особенности .....	2
3. Подготовка к использованию .....	3
4. Наименования и функции частей .....	3
5. Эксплуатация .....	4-12
6. Обслуживание .....	13-14
7. Поиск и устранение неисправностей .....	15
8. Характеристики .....	16
9. Послепродажное обслуживание .....	16

**Не пытайтесь установить устройство самостоятельно.  
(В противном случае безопасность и работоспособность устройства не гарантируется.)**





- Устройство предназначено для бытового использования.
- Для правильного и безопасного использования внимательно прочитайте настоящее руководство. Перед использованием изучите меры безопасности и следуйте им.
- После прочтения сохраните руководство в доступном для использования месте.

**1. Меры безопасности**

Следующие символы обозначают тип и степень опасности в результате неправильного обращения.

 <b>Внимание</b>		Неправильное обращение с устройством может привести к серьезным травмам или смерти.	
 Запрещено	<p><b>Не включайте и не выключайте пульт управления в случае утечки агрессивного газа.</b> Искры от электрических контактов могут привести к взрыву газа. <b>Не используйте устройство в жарких местах, под прямыми солнечными лучами и в задымленном месте.</b> Несоблюдение этого правила может привести к возгоранию.</p>	 Следуйте инструкциям	<p>Используйте электропитание 220~240 В пер. тока. Несоблюдение этого правила может привести к возгоранию, поражению электротоком или к повреждению печатных плат. <b>Убедитесь, что внешний воздухозабор находится в месте где отсутствует дым или другие выхлопные газы.</b> Невозможность подачи свежего воздуха может привести к снижению содержания кислорода в воздухе комнаты. <b>Обязательно выключите пульт управления и автоматический выключатель в щитке питания перед чисткой и обслуживанием.</b> Несоблюдение этого правила может привести к поражению электротоком или к травме. <b>В случае ненормальной работы (например, ощущается запах гари), остановите работу и выключите автоматический выключатель в щитке питания.</b> Продолжение работы устройства в таком состоянии может привести к неисправности, поражению электротоком или возгоранию. <b>В случае ненормальной работы или возникновения неисправности незамедлительно прекратите использование устройства.</b> Продолжение использования устройства в таком состоянии может привести к возникновению дыма, возгоранию, поражению электротоком или травме. <b>По вопросам электромонтажных работ обратитесь в электротехническую компанию.</b> Нарушения при электромонтажных работах могут привести к поражению электротоком. <b>Убедитесь в горизонтальной установке устройства.</b> Утечка воды может привести к повреждению здания или имущества или к травме, в случае падения устройства. <b>Убедитесь, что на концах приточного и вытяжного воздухопроводов установлены вентиляционные зонты, предотвращающие попадание дождя, снега или мелких животных, например, летучих мышей).</b> Несоблюдение этого может привести к попаданию дождя в устройство, что может привести к поражению электротоком/возгоранию или повреждению водой имущества. <b>Если устройство не работает длительное время, обязательно выключите автоматический выключатель в щитке питания.</b> Несоблюдение этого может привести к поражению электротоком из-за повреждения изоляции или возгоранию из-за утечки тока.</p>
 Оберегайте от воды	<p><b>Предотвращайте от погружения в воду или попадания брызг на устройство.</b> Несоблюдение этого правила может привести к возгоранию или к поражению электротоком.</p>		
 Не разбирайте	<p><b>Не модифицируйте и не разбирайте устройство с помощью инструментов.</b> Несоблюдение этого правила может привести к возгоранию, поражению электротоком или к травме.</p>		
 Не устанавливайте в ванной комнате	<p><b>Не устанавливайте устройство в ванной комнате или в других местах с повышенной влажности.</b> Несоблюдение этого правила может привести к поражению электротоком или к травме. <b>Не устанавливайте пульт управления в ванной комнате.</b> Несоблюдение этого правила может привести к поражению электротоком.</p>		
 Проверьте заземление	<p><b>Убедитесь, что устройство заземлено.</b> Неисправность устройства и утечка тока может привести к поражению электротоком. <b>По вопросам установки заземления обратитесь к дилеру или в электротехническую компанию.</b></p>		

## 1. Меры безопасности (продолжение)

 <h3>Осторожно</h3>		<p>Неправильное обращение с устройством может привести к травме или повреждению собственности или имущества.</p>	
 <p>Запрещено</p>	<p>Не используйте блок Лоссней в местах концентрации токсичного газа или газа содержащего агрессивные компоненты, такие как кислота, щелочь, органический растворитель или краску. Несоблюдение этого правила может привести к неисправности.</p> <p>Не размещайте какие-либо объекты под блоком. Может капать вода конденсата.</p> <p>При очистке и обслуживании блока не поднимайтесь на неустойчивую подставку. Падение может привести к травме.</p>	 <p>Следуйте инструкциям</p>	<p>Не распыляйте на блок Лоссней, настенный выключатель или декоративные решетки притока и вытяжки воздуха инсектициды, лак для волос или чистящую аэрозоль. Несоблюдение этого правила может привести к деформации или повреждению частей.</p> <p>Устройство не предназначено для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими или умственными способностями или отсутствием опыта и знаний, если они не находятся под контролем или руководством лиц ответственных за их безопасность. Дети должны быть под присмотром исключая игры с устройством. (Данное устройство может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями, если они находятся под контролем или руководством лиц ответственных за их безопасность. Очистка и обслуживание устройство пользователем не должно выполняться детьми без присмотра.)</p>
	 <p>Следуйте инструкциям</p>		<p>Убедитесь, что установлен сливной трубопровод из сливного отверстия. При очистке и обслуживании одевайте перчатки. Несоблюдение этого правила может привести к травме.</p> <p>При снятии корпуса приточного и вытяжного воздушных фильтров иногда может подтекать вода скопившегося конденсата. поэтому снимайте корпуса фильтров осторожно, поддерживая обеими руками, не наклоняя. После очистки и обслуживания надежно установите все части. Падение частей может привести к травме.</p>

### Особенности использования

- Во время работы устройство подается свежий наружный воздух, в том числе и зимой. По этой причине, при падении температуры наружного воздуха, влага воздуха конденсируется вокруг блока и капли воды иногда появляются на блоке или капают. Это не является неисправностью. Просто вытрите капли воды.
- Если температура наружного воздуха низкая и работа блока останавливается, работающий вентилятор или давления ветра снаружи могут продувать воздух через блок, что может привести к формированию конденсата на блоке и других частях. Это не является неисправностью. Просто вытрите капли воды.
- Если влага генерируется из строительных материалов при использовании устройства в новом доме, конденсат может формироваться на блоке и других частях. Это не является неисправностью. Просто вытрите капли воды.
- При использовании веществ с сильным запахом в туалете или ванной комнате или курении, иногда из вентиляции может ощущаться запах.
- Непосредственно под блоком может быть слышен шум при работе устройства
- Для вентиляции ванной комнаты блок должен работать 24 часа в сутки.

## 2. Особенности

### Что такое приточно-вытяжная установка с рекуператором тепла Лоссней...?

- ◆ Эффективная вентиляция во всем доме может быть достигнута с помощью вентиляционных отверстий для притока и вытяжки воздуха, установленных в местах, удаленных друг от друга в зависимости от способа прокладки воздуховодов.
- ◆ Встроенные фильтры снижают проникновение пыли, пыльцы и т.п. с наружным воздухом до попадания воздуха в комнаты.

### Во время работы теплообменника

Загрязненный воздух из помещений выводится наружу (вытяжная вентиляция), а чистый наружный воздух подается в помещения (приточная вентиляция). В это время воздух вытяжной вентиляции и воздух приточной вентиляции проходит через теплообменник Лоссней. В результате приточный воздух нагревается (или охлаждается) воздухом вытяжной вентиляции.

- ◆ При использовании кондиционирования в летний или зимний период, использование теплообменника снижает нагрузку на систему кондиционирования, благодаря чему снижаются затраты на электроэнергию.

### Во время работы байпаса

При работе байпасной заслонки воздух подается в комнаты без изменения температуры наружного воздуха, так как воздух вытяжной вентиляции не проходит через теплообменник Лоссней.

\* Эта функция может использоваться только при установке дополнительной воздушной заслонки с приводом (P-133DUE-E).

- ◆ В весенний и осенний периоды, а также, например, летними ночами, в комнаты подается холодный наружный воздух для охлаждения без кондиционирования.

### 3. Подготовка к использованию

- Получите разъяснения по правильным способам использования устройства для обеспечения безопасной эксплуатации. Убедитесь, что выполнены пробный запуск и проверка работы, описанные в руководстве по установке устройства.

Не останавливайте работу устройства, кроме случаев, описанных ниже. (Продолжение работы после временной Лоссней.)

- При обильном снегопаде, сильном ветре или обильном дожде, например, при снежном буране или тайфуне;
- Во время сильного тумана;
- Во время очистки и обслуживания.

Если большое количество влаги генерируется из строительных материалов при использовании устройства в новом доме, конденсат может формироваться на блоке и других частях. В этом случае переключите режим работы на временную остановку и откройте окна.

Используйте следующую процедуру для проверки места размещения блока и методов работы.

#### Смотровое окно

Необходимо для обслуживания устройства. Блок устанавливается на чердаке дома, поэтому его обслуживание выполняется на чердаке.

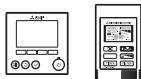
- В случае отсутствия смотрового окна для обслуживания или если смотровое окно и место размещения блока не соответствуют размерам, указанным на чертежах, и это препятствует доступу к блоку, обратитесь к диллеру или установщику.

#### Декоративные решетки (пример)



Необходимы для подачи и вытяжки воздуха блоком Лоссней. Для снижения частоты очистки фильтров блока Лоссней рекомендуется использование фильтра для сбора пыли в решетке вытяжной вентиляции.

#### Пульт управления

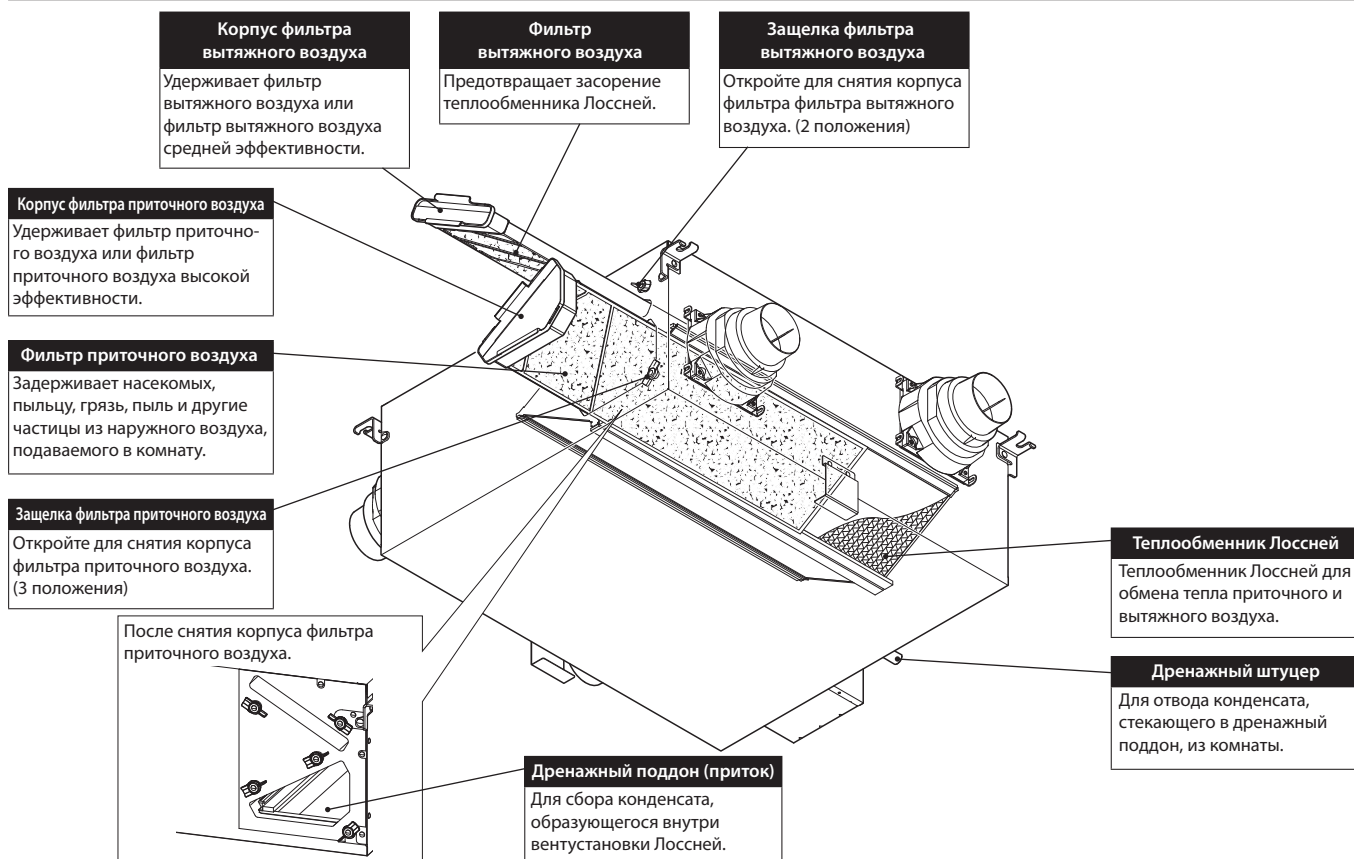


Необходим для запуска и остановки работы блока Лоссней, переключения скорости вентилятора.

#### Примечания:

- Вентустановка Лоссней не является кондиционером.
- Рекомендуется локальная вентиляция для удаления табачного дыма и т.п.
- Рекомендуется размещение кроватей на расстоянии от вентиляционных решеток приточного воздуха. (Во время сна Вас может беспокоить звук работы вентустановки Лоссней или ощущаться холодный воздух.)

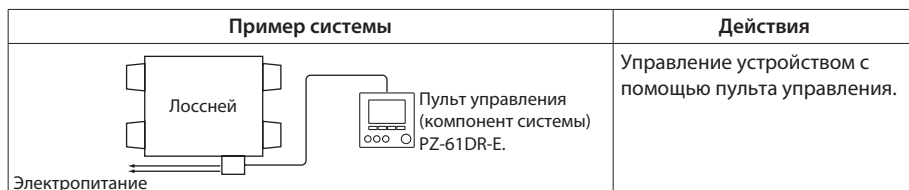
### 4. Наименования и функции частей



## 5. Эксплуатация

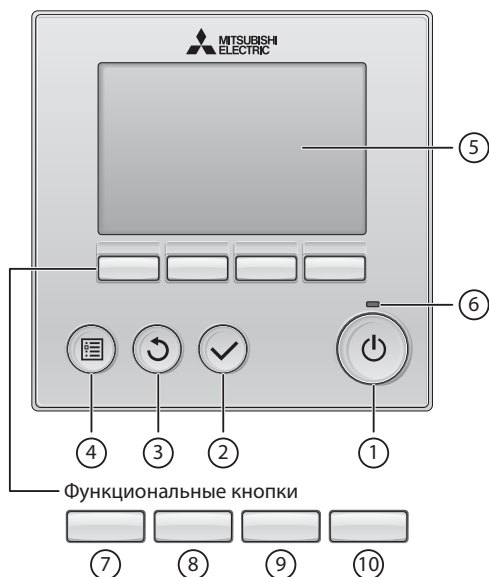
### При использовании PZ-61DR-E

Также прочитайте руководство пользователя пульта управления PZ-61DR-E.  
Не может использоваться совместно с пультом управления PZ-43SMF-E.



### ■ Наименования и функции компонентов пульта управления

#### Интерфейс пульта управления



#### ① Кнопка **Вкл/Выкл**

Нажмите для Вкл/Выкл блока Лосней.

#### ② Кнопка **Выбор**

Нажмите для сохранения настроек.

#### ③ Кнопка **Назад**

Нажмите для возврата к предыдущему окну.

#### ④ Кнопка **Меню**

Нажмите для перехода к главному меню.

#### ⑤ Подсветка дисплея

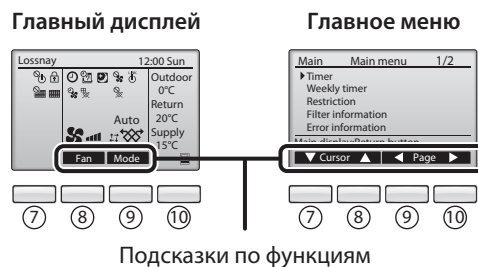
Появляются рабочие настройки.  
Когда подсветка дисплея выключена, нажатие любой кнопки включает подсветку и она остается включенной в течение определенного периода времени, в зависимости от открытого окна.

Когда подсветка дисплея выключена, нажатие любой кнопки включает подсветку и не выполняет ее функцию. (Исключая кнопку **Вкл/Выкл**)

#### ⑥ Индикатор Вкл/Выкл

Этот индикатор включен зеленым цветом во время работы блока. Он мигает во время запуска пульта управления или во время ошибки.

Функции функциональных кнопок изменяются в зависимости от открытого окна. Смотрите подсказки по функциям функциональных кнопок, появляющиеся в нижней части дисплея в данном окне. При централизованном управлении системой подсказки по функциям заблокированных кнопок отображаться не будут.



#### ⑦ Функциональная кнопка **F1**

Главное меню: перемещения курсора вниз.

#### ⑧ Функциональная кнопка **F2**

Главный дисплей: изменения скорости вентилятора.  
Главное меню: перемещение курсора вверх.

#### ⑨ Функциональная кнопка **F3**

Главный дисплей: изменение режима вентиляции\*.  
Главное меню: переход к предыдущей странице.

#### ⑩ Функциональная кнопка **F4**

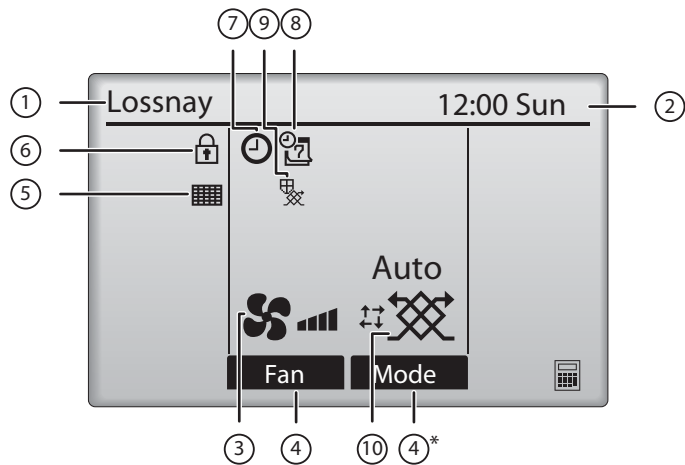
Главное меню: переход к следующей странице.

Если Лосней не имеет функции или действие невозможно, подсказка не отображается.

\* Режим может переключаться только при установке дополнительной воздушной заслонки с приводом (P-133DUE-E).

Дисплей

\* Все символы отображены для объяснения.





**1 Наименование пульта управления**  
 Всегда отображается Lossnay.


**2 Часы (смотрите руководство по установке)**  
 Здесь отображается текущее время.


**3 Скорость вентилятора**  
 Здесь отображается установка скорости вентилятора.


**4 Кнопка подсказок по функциям**  
 Функции, соответствующие кнопкам, отображаются здесь.  
 \* Режим отображается только при установке дополнительной воздушной заслонки с приводом (P-133DUE-E).

**5**   
 Отображается при необходимости обслуживания фильтра.

**6**   
 Отображается, когда кнопки заблокированы и/или скорость вентилятора пропущена.

**7**   
 Отображается, когда включен таймер Вкл/Выкл или таймер автоматического выключения.

**8**   
 Отображается, когда включен недельный таймер.

**9**   
 Отображается при работе защитных устройств.

**10 Режим вентиляции**  
 Отображается выбранный режим вентиляции.  
 \* Режим отображается только при установке дополнительной воздушной заслонки с приводом (P-133DUE-E).

## 5. Эксплуатация (продолжение)

### ■ Основные операции

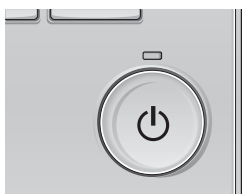
#### Вкл/Выкл

Вкл



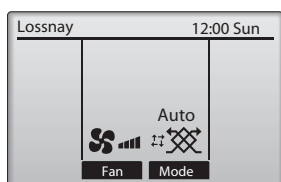
Нажмите кнопку **Вкл/Выкл**.  
Индикатор Вкл/Выкл загорится зеленым цветом и блок запустится.

Выкл

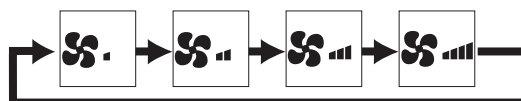


Нажмите кнопку **Вкл/Выкл** еще раз.  
Индикатор Вкл/Выкл погаснет и блок остановится.

#### Скорость вентилятора

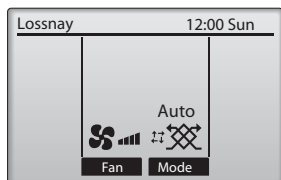


Нажмите кнопку **F2** для изменения скорости вентилятора в следующем порядке.

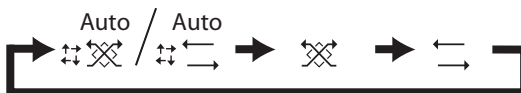


Скорость вентилятора, пропущенная в соответствии с настройкой, не отображается.

#### Режим вентиляции



Нажмите кнопку **F3** для изменения режима вентиляции в следующем порядке.



\* Режим может быть переключен только при установке дополнительной воздушной заслонки с приводом (P-133DUE-E).

Отображение	Функция
Auto / Auto ↔ ↔	Автоматическое переключение между режимом рекуперации и режимом байпаса. Начальная заданная температура использования режима байпаса: 22~28°C. Подробности изменения настройки температуры смотрите в руководстве по установке VL-220CZGV-E, «Настройка функций».
↔	Вентустановка Лосней работает в режиме рекуперации.
↔	Вентустановка Лосней работает в режиме байпаса.

При снижении температуры наружного воздуха до 8°C или ниже, режим работы автоматически переключается на режим рекуперации, даже если был установлен режим вентиляции. Индикация на пульте управления остается в режиме байпас. (Защита от замерзания).

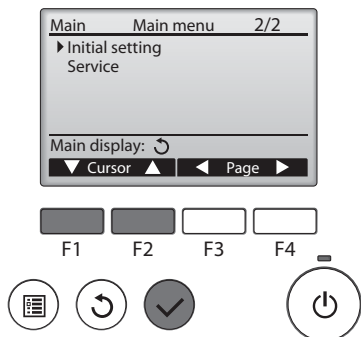
## 5. Эксплуатация (продолжение)

### ■ Действие пульта управления - настройка функций

#### Время

##### Управление кнопками

1

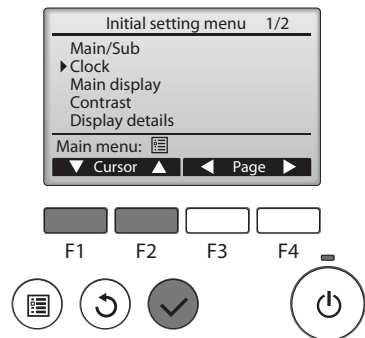


Выберите «Начальные настройки» в главном меню и нажмите кнопку **Выбор**.  
Отображается «Введите пароль обслуживания «0000»». Введите начальный пароль «9999» и нажмите кнопку **Выбор**.  
\*Подробности изменения пароля смотрите в руководстве пользователя PZ-61DR-E.

Установка времени необходима перед выполнением следующих настроек.

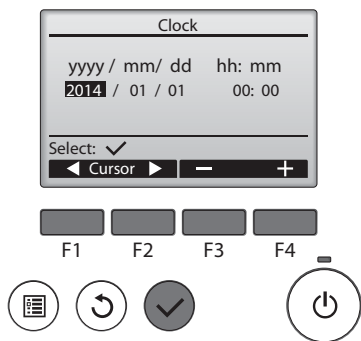
- Таймер Вкл/Выкл
- Недельный таймер

2



Переместите курсор к пункту «Время» кнопками **F1** и **F2**, нажмите кнопку **Выбор**.

3



Переместите курсор к желаемой позиции (год, месяц, дата, часы или минуты) кнопками **F1** и **F2**.  
Увеличьте или уменьшите значение выбранной позиции кнопками **F3** или **F4** и нажмите кнопку **Выбор**.  
Появится окно подтверждения.

##### Навигация в окнах:

- Для перехода к главному меню ..... кнопка **Меню**
- Для возврата к предыдущей странице ... кнопка **Возврат**



## 5. Эксплуатация (продолжение)

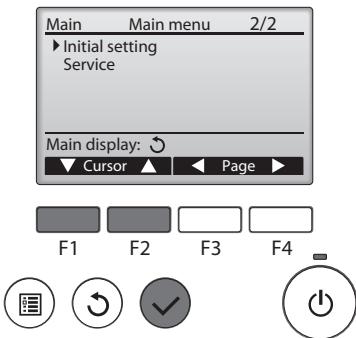
### Выбор языка

#### Описание функции

Может быть установлен желаемый язык: английский, французский, немецкий, испанский, итальянский, португальский, шведский, русский.

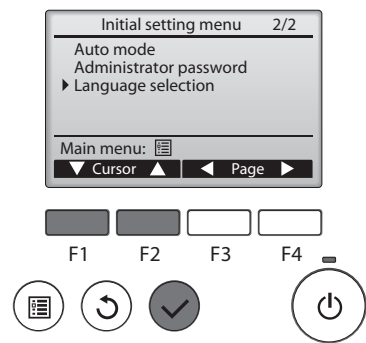
#### Управление кнопками

1



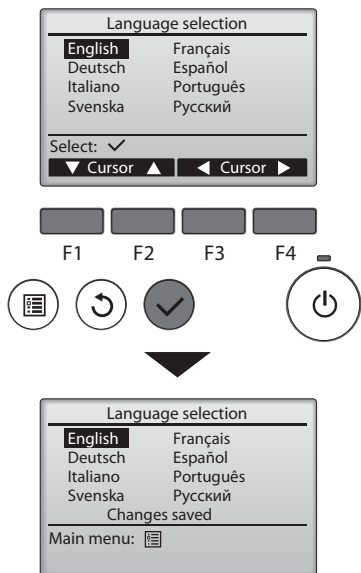
Выберите «Начальные настройки» в главном меню и нажмите кнопку **Выбор**.  
Отображается «Введите пароль обслуживания «0000»». Введите начальный пароль «9999» и нажмите кнопку **Выбор**.  
\*Подробности изменения пароля смотрите в руководстве пользователя PZ-61DR-E.

2



Переместите курсор к пункту «Выбор языка» кнопками **F1** и **F2**, нажмите кнопку **Выбор**.

3



Переместите курсор к желаемому языку кнопками **F1** ~ **F4** и нажмите кнопку **Выбор** для сохранения настройки.

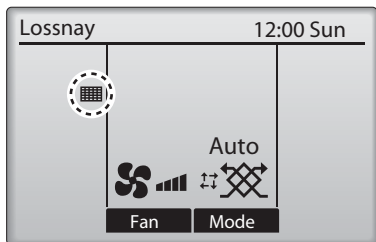
При первом включении питания отобразится окно выбора языка. Выберите желаемый язык. Система не запустится без выбора языка.


Откроется новое окно, которое указывает на сохранение настройки.

**Навигация в окнах:**  
• Для перехода к главному меню ..... кнопка **Меню**  
• Для возврата к предыдущей странице ... кнопка **Возврат**

■ Обслуживание

Информация фильтра

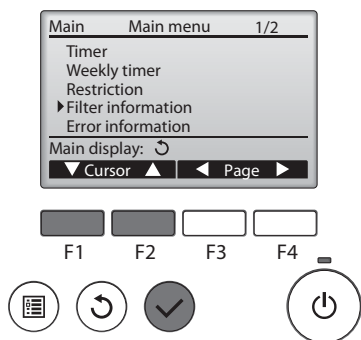


Символ  появляется на главном дисплее когда приходит время очистки фильтра. Очистите или замените фильтр, когда появляется этот символ. Подробности очистки фильтра смотрите на стр. 14 и 15.

\*Для использования этой функции измените начальные настройки в соответствии с руководством по установке VL-220CZGV-E.

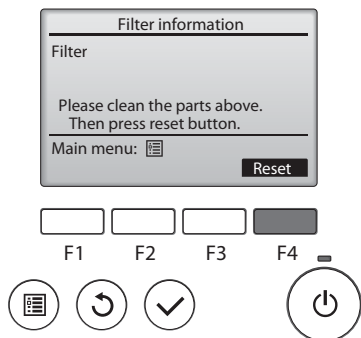
Управление кнопками

1



Выберите «Информация о фильтре» в главном меню и нажмите кнопку **Выбор**.

2



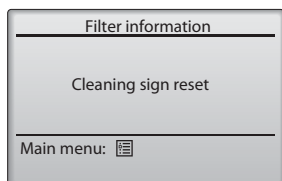
Нажмите кнопку **F4** для сброса символа очистки.

3



Выберите «OK» кнопкой **F4**.

4



Появляется окно подтверждения.

## 5. Эксплуатация (продолжение)

### ■ Обслуживание

#### Уход за пультом управления

Для удаления грязи с дисплея пульта управления протрите его тканью с моющим средством и затем протрите сухой тканью для удаления следов моющего средства.

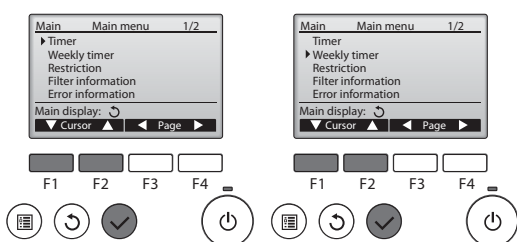
Не используйте следующие растворители. (Они могут воздействовать на материал пульта и изменить его цвет.)

- Растворитель для краски, спирт, бензин, газалин, керосин, чистящий аэрозоль, щелочь и т.п.

### ■ Таймер, недельный таймер

Настройки работы таймера и недельного таймера могут быть выполнены с пульта управления.

Нажмите кнопку **Меню** для перехода к главному меню и переместите курсор к желаемой настройке кнопками **F1** или **F2**. Смотрите дополнительную информацию в руководстве пользователя пульта управления



### Таймер

- Таймер Вкл/Выкл  
Время Вкл/Выкл может быть установлено с шагом в 5 минут.
- Таймер автоматического Выкл  
Время автоматического выключения может быть установлено от 30 до 240 минут с шагом в 10 минут.

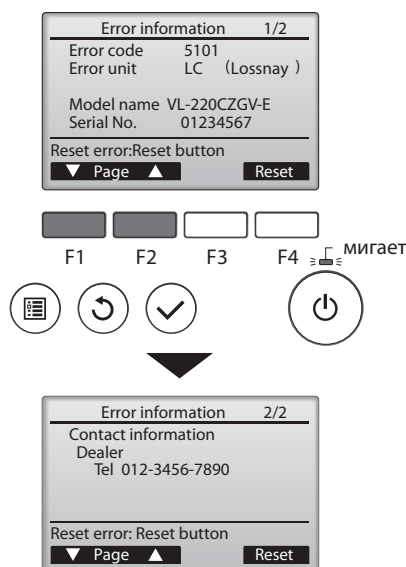
### Недельный таймер

Может быть установлено время Вкл/Выкл на неделю. До восьми операций может быть запрограммировано на каждый день.

### ■ Поиск и устранение неисправностей

#### Информация об ошибке

При возникновении ошибки появляется следующее окно.  
Проверьте состояние ошибки, остановите работу и обратитесь к диллеру.



Появляется код ошибки, блок, наименование модели блока и серийный номер.

Наименование модели и серийный номер появляются только если информация была зарегистрирована.

Нажмите кнопку **F1** или **F2** для перехода к следующей странице.

Контактная информация (номер телефона диллера) появляется, если информация была зарегистрирована.

### ■ Послепродажное обслуживание

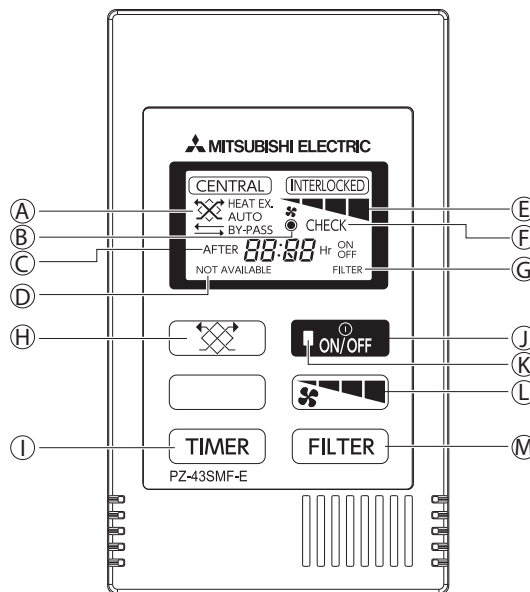
Послепродажное обслуживание пульта управления необходимо заказывать у дилера, у которого пульт был приобретён.

При использовании PZ-43SMF-E

Также прочитайте руководство пользователя пульта управления PZ-43SMF-E. Не может использоваться совместно с пультом управления PZ-61DR-E.



■ Наименования компонентов



**A) Режим вентиляции**

Отображает состояние режима вентиляции.

- Рекуперация HEAT EX.
- Байпас BY-PASS
- Автоматический (теплообменник/байпас) HEAT EX. AUTO  
или AUTO BY-PASS

\* Режим появляется только при установке дополнительной воздушной заслонки с приводом (P-133DUE-E).

**B) Отображение электропитания**

Отображается, когда включено питание пульта управления Лоссней.

**C) Отображение «Timer» (таймер)**

Отображается продолжительность таймера вкл или таймера выкл.

**D) Отображение «Not available» (недоступно)**

Если нажата кнопка функции, которая не поддерживается Лоссней, это отображение мигает одновременно с отображением функции.

**E) Отображение скорости вентилятора**

Отображается выбранная скорость вентилятора.

**F) Отображение «Check» (проверка)**

Отображается совместно с неисправным блоком (3 цифры) и кодом ошибки (4 цифры).

**G) Отображение «Filter» (фильтр)**

Отображается, когда суммарное время работы достигает установленного времени обслуживания фильтра.

**H) Кнопка «Ventilation mode» (режим вентиляции)**

Используется для выбора режима вентиляции между рекуперацией, байпасом и автоматическим.

\* Режим может быть переключен только при установке дополнительной воздушной заслонки с приводом (P-133DUE-E).

**I) Кнопка «Timer» (таймер)**

Увеличение на 00:30 при каждом нажатии. Удерживайте кнопку нажатой для быстрого увеличения.

**J) Кнопка «ON/OFF» (Вкл/Выкл)**

Кнопка для запуска и остановки.

**K) Индикатор работы**

Включен во время работы. Мигает при возникновении ошибки.

**L) Кнопка «Fan Speed» (скорость вентилятора)**

Выбор скорости вентилятора: «низкая» или «высокая».



**Примечание.**

Если эта кнопка нажата при попытке переключения скорости вентилятора Лоссней, который не оборудован регулировкой скорости, отображение скорости и отображение «недоступно» будут мигать и скорость вентилятора блока не изменится.

**M) Кнопка «Filter» (фильтр)**

Нажмите дважды для сброса индикации обслуживания фильтра.




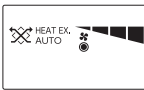

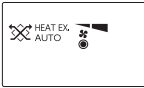


**Примечания:**

- При восстановлении питания после сбоя или включении автоматического выключателя, все модели вернуться к работе в предшествующих отключению условиях.
- При выключении подсветки нажатие любой кнопки включает подсветку, но не выполняет функцию кнопки (кроме кнопки Вкл/Выкл).



## 5. Эксплуатация (продолжение)

### ■ Режим использования

#### Независимая работа вентустановки Лосней:

Действие	Кнопка	Отображение	Порядок действий
Запуск вентустановки Лосней			Нажмите кнопку Вкл/Выкл и убедитесь, что индикатор работы включился.
Настройка режима вентиляции * Режим может быть переключен только при установке дополнительной воздушной заслонки с приводом (P-133DUE-E).			Нажмите кнопку «Режим вентиляции»: каждый раз при нажатии отображение будет меняться в следующем порядке: «Рекуперация» (не автоматический) --> «Байпас» (не автоматический) --> «Автоматический». Если выбран «Автоматический» режим, отображение изменится на текущий режим через три секунды.
Выбор скорости вентилятора			Нажмите кнопку «Скорость вентилятора» для выбора скорости вентилятора «низкая» или «высокая».
Остановка вентустановки Лосней	 Индикатор работы		Нажмите кнопку «Вкл/Выкл» и убедитесь, что индикатор работы выключился.

### ■ Обслуживание

	Кнопка	Отображение	Порядок действий
Сброс отображения обслуживания фильтр (Обнуление суммарного времени работы)	 Двойное нажатие		Нажмите кнопку «Фильтр» два раза подряд и индикация «Filter» исчезнет.
Очистка фильтра вентустановки Лосней	Смотрите подробности очистки на стр. 14 и 15.		
Уход за пультом управления	Для удаления грязи с окна дисплея пульта управления протрите его тканью с моющим средством и затем протрите сухой тканью для удаления следов моющего средства. Не используйте следующие растворители (они могут воздействовать на материал пульта и изменить его цвет): растворитель для краски, спирт, бензин, газолин, керосин, чистящий аэрозоль, щелочь и т.п.		

### ■ Послепродажное обслуживание

- Если на пульте управления отобразится любой из указанных ниже кодов, то обратитесь к диллеру, у которого было приобретено устройство за дополнительной информацией: 4000, 5101, 5102, 3602, 3600, 0900
- Послепродажное обслуживание пульта управления следует заказывать у диллера, у которого было приобретено устройство.

Для поддержания всех функций вентустановки Лоссней в хорошем состоянии в течение длительного времени следует периодически удалять грязь и пыль с фильтров (не реже одного раза в течение шести месяцев или чаще, в зависимости от условий работы). Периодически удаляйте грязь и пыль из дренажного поддона (на стороне приточного воздуха) (не реже одного раза в течение шести месяцев или чаще, в зависимости от условий работы).

**⚠ Внимание**

Обязательно выключите пульт управления и автоматический выключатель перед очисткой и обслуживанием. Невыполнение этого правила может привести к поражению электрическим током или травме.

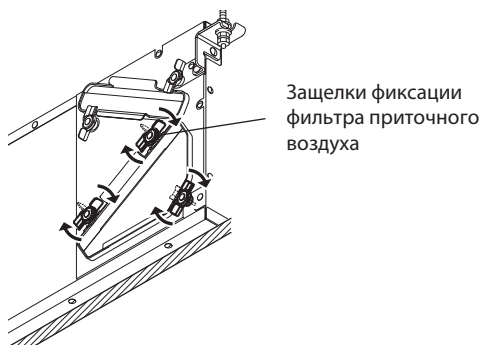
**⚠ Осторожно**

При очистке и обслуживании надевайте перчатки. Работа без перчаток может привести к травме. При очистке и обслуживании блока не поднимайтесь на неустойчивую подставку. Падение может привести к травме. После очистки и обслуживания надежно установите все части. Падение частей может привести к травме.

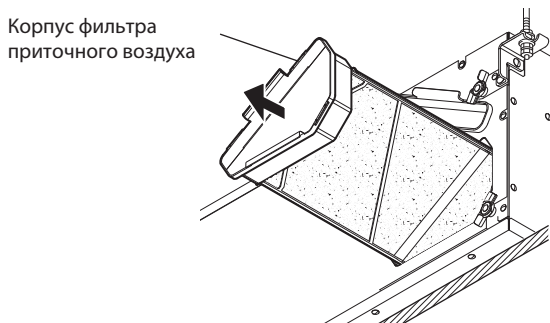
**Снятие частей**

**Снятие фильтра**

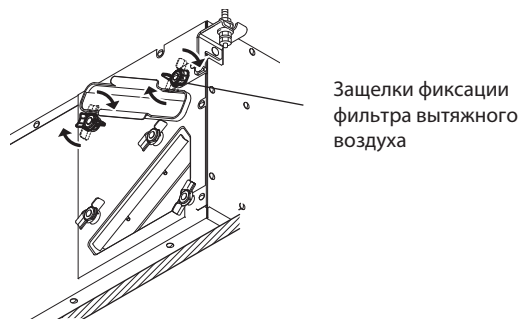
- 1) Нажмите кнопку Вкл/Выкл для выключения пульта.
- 2) Откройте (поверните) три защелки, фиксирующие фильтр приточного воздуха.



- 3) Осторожно вытащите корпус фильтра приточного воздуха.



- 3) Откройте (поверните) две защелки фильтра вытяжного воздуха.



- 3) Осторожно вытащите корпус фильтра вытяжного воздуха.



**Примечание.**

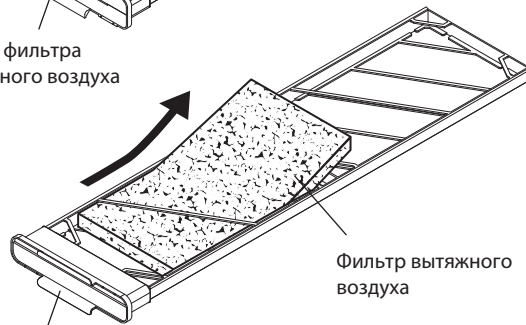
При снятие корпуса фильтра может падать грязь или пыль. Также может пролиться конденсат, образующийся при некоторых условиях работы. Снимайте корпус фильтра осторожно, поддерживая его обеими руками, не наклоняя его, не проливая и не разбрызгивая конденсат.

**Извлеките воздушные фильтры из корпусов.**

- Приточный воздушный фильтр: 2 листа
- Вытяжной воздушный фильтр: 2 листа



Корпус фильтра приточного воздуха



Корпус фильтра вытяжного воздуха

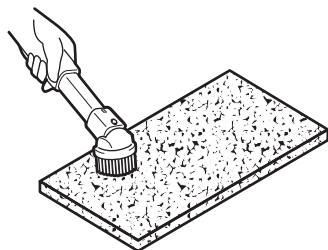
## 6. Обслуживание (продолжение)

### Очистка фильтров приточного и вытяжного воздуха

Выполняйте очистку фильтров не реже одного раза в шесть месяцев.

Очищайте пыль и загрязнения слегка постукивая рукой по фильтру или пылесосом.

Если фильтр сильно загрязнен промойте его холодной или теплой водой (не более 40°C) и затем тщательно высушите его.



#### Примечания:

- Если фильтр поврежден или был промыт водой более четырех раз, замените его на стандартный фильтр P-220F-E (приобретается отдельно).
- После замены фильтров, утилизируйте использованные фильтры в соответствии с местными правилами утилизации.

Фильтры приточного и вытяжного воздуха изготовлены из полиэтилентерефталата (ПЭТ) и акрилового волокна.

#### Примечание.

Используйте фильтры, указанные ниже (приобретаются отдельно), в соответствии с особенностями применения в Вашем районе.

Тип	Модель	Примерный срок использования	Примечания
Высокоэффективный фильтр приточного воздуха (2 шт.)	P-220SHF-E	1 год (до замены) Не подлежит очистке.	Может быть заменён на приточный фильтр класса M6, EN779: 2012
Фильтр средней эффективности в канал приточного воздуха (2 шт.)	P-220EMF-E	2 года (до замены) Очистка примерно один раз в шесть месяцев.	Может быть заменён на вытяжной фильтр класса G4, EN779: 2012
Стандартный сменный фильтр (2 шт.)	P-220F-E	Замена при повреждении. Возможна промывка водой и повторное использование 4 раза.	Может быть заменён на приточный или вытяжной фильтр класса G3, EN779: 2012

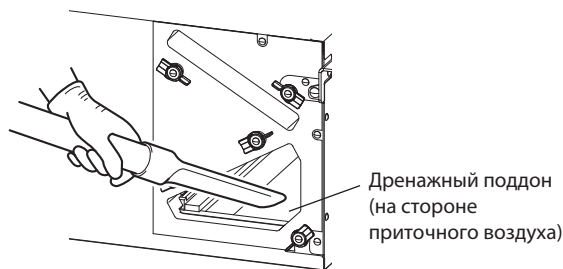
### Замена фильтра (приобретается отдельно)

Извлеките фильтры приточного или вытяжного воздуха и замените их на новые (приобретаются отдельно).

#### Примечания:

- Обязательно установите фильтры в корпуса перед их установкой в вентустановку Лоссней.
- Не перепутайте фильтры приточного и вытяжного воздуха.

**Очистка дренажного поддона (на стороне приточного воздуха)**  
В случае прилипания грязи и пыли к поддону очистите дренажный поддон пылесосом.



#### Примечание.

Перед очисткой дренажного поддона убедитесь в отсутствии конденсата в поддоне.

### Сборка и проверка после очистки и обслуживания

#### ⚠ Осторожно

После очистки и обслуживания надежно установите все части.

Падение частей может привести к травме.

1. Установите фильтр в корпус в порядке, обратном снятию.
- Убедитесь, что фильтр не торчит из корпуса фильтра.
2. Установите фильтр приточного воздуха в корпусе в вентустановку Лоссней.
3. Поверните три защелки фиксации корпуса фильтра для крепления защелок к вентустановке Лоссней.
4. Установите фильтр вытяжного воздуха в корпусе в вентустановку Лоссней.
5. Поверните две защелки фиксации корпуса фильтра к вентустановке Лоссней.
6. После окончания сборки вентустановки Лоссней нажмите кнопку Вкл/Выкл на пульте управления для проверки следующего:
  - Проверьте отсутствие ненормальных шумов;
  - Проверьте воздушный поток;
  - Проверьте отсутствие утечки воздуха из корпусов фильтров приточного и вытяжного воздуха.
7. Сбросьте индикацию очистки фильтра.
  - Подробности сброса индикации очистки фильтра смотрите на стр. 10 или стр. 13.

#### Примечания:

- При некоторых условиях работы капли воды от конденсата или воды от снега/тумана могут попадать на фильтр. Это не является неисправностью и не оказывает влияние на качество работы вентустановки.
- Не забудьте установить фильтры в вентустановку Лоссней. (В противном случае загрязнится поверхность теплообменника Лоссней и снизится скорость вентилятора.)
- Используйте фильтры (приобретаются отдельно) в соответствии с особенностями применения Вашей вентустановки Лоссней, во избежание попадания внутрь мелких насекомых или мелких частиц пыли или грязи.

## 7. Поиск и устранение неисправностей

Выполните следующие действия в случае проблем, указанных в таблице ниже. Если проблема не разрешается даже после принятия необходимых действий, или при возникновении проблем, не указанных в таблице ниже, выключите автоматический выключатель и затем обратитесь к диллеру или в электромонтажную компанию.

Симптом	Причина	Действия
Не работает	Питание не подается к вентустановке Лоссней.	Проверьте автоматический выключатель.
	Кнопка Вкл/Выкл на пульте управления не включена.	Нажмите кнопку Вкл/Выкл на пульте управления для включения.
Увеличился шум при работе блока	Фильтр плохо закреплен.	Переустановите фильтр. (Смотрите стр. 15.)
	Фильтр засорен.	Очистите фильтр. (Смотрите стр. 14 и 15.)
	Не закрывается крышка.	Удалите препятствие.
Снизился поток воздуха	Фильтр засорен.	Очистите фильтр. (Смотрите стр. 14 и 15.)
Звук бульканья в блоке	Конденсат в дренажных трубах засасывается потоком воздуха и попадает в вентустановку, но не сливается.	Измените режим работы на работу с низкой скоростью. Это облегчит удаление конденсата из дренажных труб и устранил булькающий звук.
Изменяющийся звук	Шум иногда становится громче из-за попадания ветра снаружи. Это не является неисправностью.	Если изменение звука мешает Вам, обратитесь к диллеру или в электромонтажную компанию.
Конденсат в корпусе фильтра	Конденсат иногда накапливается при некоторых условиях работы.	Это не является неисправностью.
Шум при работе вентустановки разный в разных комнатах	Уровень шума иногда различен, например, из-за разной длины воздуховодов в разных комнатах.	Это не является неисправностью.
Иногда выдувание воздуха из вентустановки прекращается	Вентустановка работает в прерывистом режиме подачи воздуха.	Это не является неисправностью. См. «Функция остановки автоматической подачи воздуха/функция прерывистой подачи воздуха» ниже.
Приточный воздух холодный	Низкая температура наружного воздуха.	Это не является неисправностью. Приточный воздух иногда охлаждается наружным воздухом.

### Функция остановки автоматической подачи воздуха/функция прерывистой подачи воздуха

Для предотвращения образования конденсата на теплообменнике Лоссней и образования капель воды на устройстве при падении температуры наружного воздуха, работа вентилятора приточного воздуха контролируется по следующему алгоритму:

Режим остановки подачи воздуха (остановка непрерывной подачи воздуха)	Прерывистая подача воздуха (24 минуты- работает, 6 минут-остановка)	Непрерывная работа
Температура наружного воздуха -5°C или ниже	Температура наружного воздуха -5°C...0°C	Температура наружного воздуха 0°C или выше.

#### Примечания:

- Вытяжной вентилятор работает непрерывно в зависимости от температуры наружного воздуха.
- Даже во время остановки приточного вентилятора блок Лоссней иногда работает периодически для измерения температуры наружного воздуха.



## 8. Характеристики

Модель	VL-220CZGV-E				
Электропитание	220~240 В/50 Гц		220 В/60 Гц		
Режим вентиляции	Режим рекуперации				
Скорость вентилятора	4	3	2	1	
Потребляемая мощность (Вт)	80	35	18,5	8,5	
Объем воздуха	(м <sup>3</sup> /час)	230	165	120	65
	(л/с)	64	46	33	18
Внешнее статическое давление (Па)	164	84	44	13	
Эффективность рекуперации по температуре, %	82	84	85	86	
Шум (дБ)	(Измерено в 1,5 м под центром вентустановки в безэховой камере)				
	31	25	19	14	
Вес (кг)	31				

\* Потребляемая мощность, эффективность и уровень шума указаны при номинальном объеме воздуха и 230 В/50 Гц.

\* Характеристики при другой частоте уточняйте у дилера.

## 9. Послепродажное обслуживание

Проконсультируйтесь с Вашим дилером о послепродажном обслуживании для приточно-вытяжной установки Лоссней.

• Если слышны странные звуки, если воздух не выдувается или если возникают другие проблемы, выключите питание и обратитесь к диллеру. Проконсультируйтесь с дилером относительно стоимости проверки и ремонта.

### ■ Запасные части

Функциональные запасные части хранятся на складе завода в течение шести лет после завершения производства устройства. Функциональные запасные части - это те части, которые необходимы для поддержания функций устройства.

### ■ Рекомендуемые проверки и обслуживание

Через несколько лет использования может произойти следующее. Мы рекомендуем проверку и обслуживание с помощью профессионалов.

- Утечка воды из-за засорения дренажного трубопровода.
- Попадание пыли из-за старения фильтра.
- Ненормальный шум или вибрация из-за окончания срока службы электродвигателя.
- Утечка воздуха из-за окончания срока службы рекуператора Лоссней.

Понадобятся следующие запасные части:

- Электродвигатель;
- Фильтр приточного воздуха;
- Фильтр вытяжного воздуха;
- Рекуператор Лоссней.

■ Затраты на ремонт включают стоимость непосредственно работ, стоимость запасных частей, выезд специалиста и т.д.

Произведено: **MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**

TOKYO BLDG. 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO, 100-8310 JAPAN

Импортер в ЕС: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.

HARMAN HOUSE, 1 GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX, UB8 1QQ, U.K.

## Утилизация устройства



Этот символ применяется только для стран ЕС.

Этот символ применяется в соответствии с директивой 2002/96/ЕС Статья 10 Информация для пользователей и Приложения IV и/или директивой 2006/66/ЕС Статья 20 Информация для конечных пользователей и Приложения II.

### English

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and/or reused.

This symbol means that electrical and electronic equipment, batteries and accumulators, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste.

If a chemical symbol is printed beneath the symbol shown above, this chemical symbol means that the battery or accumulator contains a heavy metal at a certain concentration. This will be indicated as follows:

Hg: mercury (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%),

Pb: lead (0,004%)

In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products, batteries and accumulators.

Please, dispose of this equipment, batteries and accumulators correctly at your local community waste collection/recycling centre.

Please, help us to conserve the environment we live in!

### Deutsch

Ihr MITSUBISHI ELECTRIC-Produkt wurde unter Einsatz von qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten konstruiert und gefertigt, die für Recycling und/oder Wiederverwendung geeignet sind.

Dieses Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien und Akkus am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt zu entsorgen sind.

Wenn ein chemisches Symbol unterhalb des oben abgebildeten Symbols erscheint, bedeutet dies, dass die Batterie bzw. der Akku ein Schwermetall in einer bestimmten Konzentration enthält. Dies wird wie folgt angegeben:

Hg: Quecksilber (0,0005%), Cd: Cadmium (0,002%),

Pb: Blei (0,004%)

In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für gebrauchte Elektrik- und Elektronikgeräte einerseits sowie Batterien und Akkus andererseits.

Bitte entsorgen Sie dieses Gerät, Batterien und Akkus vorschriftsmäßig bei Ihrer kommunalen Sammelstelle oder im örtlichen Recycling-Zentrum.

Bitte helfen Sie uns, die Umwelt zu erhalten, in der wir leben!

### Italiano

Questo prodotto MITSUBISHI ELECTRIC è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e/o riutilizzati.

Questo simbolo significa che i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori, devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti casalinghi alla fine della loro vita di servizio.

Se sotto il simbolo mostrato sopra è stampato un simbolo chimico, il simbolo chimico significa che la batteria o l'accumulatore contiene un metallo pesante con una certa concentrazione. Ciò viene indicato come segue:

Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%),

Pb: piombo (0,004%)

Nell'Unione Europea ci sono sistemi di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori usati. Per disfarsi di questo prodotto, delle batterie e degli accumulatori, portarli al centro locale di raccolta/riciclaggio dei rifiuti. Aiutateci a conservare l'ambiente in cui viviamo!

### Русский

Ваше устройство Mitsubishi Electric разработано и изготовлено из высококачественных материалов и компонентов, которые могут быть переработаны и/или использованы повторно.

Этот символ означает, что электрическое и электронное оборудование, батареи и аккумуляторы по окончании срока их службы должны утилизироваться отдельно от бытовых отходов.

Если химический символ напечатан под символом, указанным выше, этот химический символ означает, что батарея или аккумулятор содержат тяжелые металлы определенной концентрации.

Это будет указано следующим образом:

Hg: ртуть (0,0005%), Cd: кадмий (0,002%), Pb: свинец (0,004%)

В Европейском Союзе существуют отдельные системы сбора использованных электрических и электронных изделий, батарей и аккумуляторов.

Пожалуйста, утилизируйте это оборудование, батареи и аккумуляторы правильно, в Вашем местном центре сбора и/или утилизации отходов.

Специфические подробности утилизации Вы можете уточнить у Вашего местного дилера Mitsubishi Electric.

Пожалуйста, помогите нам сохранить окружающую среду в которой мы живем!

### Español

Su producto MITSUBISHI ELECTRIC está diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que pueden ser reciclados y/o reutilizados.

Este símbolo significa que el aparato eléctrico y electrónico, las pilas, baterías y los acumuladores, al final de su ciclo de vida, se deben tirar separadamente del resto de sus residuos domésticos.

Si hay un símbolo químico impreso debajo del símbolo mostrado arriba, este símbolo químico significa que la pila, batería o el acumulador contienen un metal pesado con cierta concentración. Esto se indicará de la forma siguiente:

Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%),

Pb: plomo (0,004%)

En la Unión Europea existen sistemas de recogida específicos para productos eléctricos y electrónicos, pilas, baterías y acumuladores usados.

Por favor, deposite los aparatos mencionados, las pilas, baterías y acumuladores en el centro de recogida/reciclado de residuos de su lugar de residencia local cuando quiera tirarlos.

¡Ayúdenos a conservar el medio ambiente!

### Português

O seu produto MITSUBISHI ELECTRIC foi concebido e produzido com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e/ou reutilizados.

Este símbolo significa que o equipamento eléctrico e electrónico, as baterias e os acumuladores, no final da sua vida útil, devem ser deitados fora separadamente do lixo doméstico.

Se houver um símbolo químico impresso por baixo do símbolo mostrado acima, o símbolo químico indica que a bateria ou acumulador contém metais pesados numa determinada concentração. Isto aparecerá indicado da maneira seguinte:

Hg: mercúrio (0,0005%), Cd: cádmio (0,002%),

Pb: chumbo (0,004%)

Na União Europeia existem sistemas de recolha separados para produtos eléctricos e electrónicos, baterias e acumuladores usados.

Por favor, entregue este equipamento, as baterias e os acumuladores correctamente, no seu ponto local de recolha/reciclagem.

Por favor, ajude-nos a conservar o ambiente em que vivemos!



## Svenska

Denna produkt från MITSUBISHI ELECTRIC är designad och tillverkad av material och komponenter med hög kvalitet som kan återvinnas och/eller återanvändas.

Denna symbol betyder att förbrukade elektriska och elektroniska produkter, batterier och ackumulatörer skall sorteras och hanteras separat från hushållsavfall.

Om det finns en kemisk beteckning tryckt under ovanstående symbol betyder det att batteriet eller ackumulatören innehåller en tungmetall med en viss koncentration. Detta anges på följande sätt:

Hg: kvicksilver (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%),

Pb: bly (0,004%)

Inom den Europeiska Unionen finns det separata insamlingssystem för begagnade elektriska och elektroniska produkter, batterier och ackumulatörer.

Var vänlig lämna denna produkt, batterier och ackumulatörer hos din lokala mottagningsstation för avfall och återvinning.

Var snäll och hjälp oss att bevara miljön vi lever i!

## Dansk

Dit produkt fra MITSUBISHI ELECTRIC er designet og fremstillet med kvalitetsmaterialer og komponenter, der kan genindvindes og/eller genbruges.

Dette symbol viser, at elektrisk eller elektronisk udstyr, batterier og akkumulatører ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid.

Hvis der er trykt et kemisk symbol under symbolet ovenfor, betyder det, at batteriet eller akkumulatøren indeholder en bestemt koncentration af et tungmetal. Dette angives som følger:

Hg: kviksølv (0,0005 %), Cd: cadmium (0,002 %),

Pb: bly (0,004 %)

I EU er der særlige indsamlingsordninger for brugte elektriske og elektroniske produkter, batterier og akkumulatører.

Bortskaf udstyret, batterier og akkumulatører korrekt på en lokal affalds-/genbrugsplads.

Hjælp os med at bevare det miljø, vi lever i!

## Norsk

For norske brukere:

Dette produktet fra MITSUBISHI ELECTRIC er konstruert og produsert med materialer og komponenter av høy kvalitet, som kan resirkuleres og/eller brukes om igjen.

Dette symbolet betyr at elektrisk og elektronisk utstyr, batterier og akkumulatører, ikke bør kasseres sammen med husholdningsavfallet når de har nådd slutten av sin levetid.

Hvis det er trykt et kjemisk symbol under det symbolet som er vist over, betyr det kjemiske symbolet at batteriet eller akkumulatøren inneholder et tungmetall i en viss konsentrasjon. Dette vil vises som følger:

Hg: kvikksølv (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),

Pb: bly (0,004 %)

I Norge finnes det egne innsamlingssystemer for brukte elektriske og elektroniske produkter, batterier og akkumulatører. Kassér dette utstyret, batteriene og akkumulatørene ved den lokale gjenbruks- eller resirkuleringsstasjonen.

Hjelp oss å bevare det miljøet vi lever i!

## Suomi

Tämä MITSUBISHI ELECTRIC -tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja/tai osista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.

Tämä symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteet, paristot ja akut täytyy niiden käyttöiän jälkeen hävittää erillään talousjätteistä.

Jos yllä olevan symbolin alapuolelle on painettu kemiallinen symboli, se tarkoittaa, että paristolla tai akulla on tietty raskasmetallipitoisuus. Se ilmoitetaan seuraavasti:

Hg: elohopea (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),

Pb: lyijy (0,004 %)

Käytetyillä sähkö- ja elektroniikkalaitteilla, paristoilla ja akuilla on Euroopan Yhteisössä omat keräysjärjestelmänsä.

Toimita tämä laite, paristot ja akut paikalliseen jätehuolto-/kierrätyskeskukseen.

Auta meitä suojelemaan ympäristöä, jossa elämme!

## Nederlands

Mitsubishi Electric producten zijn ontwikkeld en gefabriceerd uit eerste kwaliteit materialen. De onderdelen kunnen worden gerecycled en/of worden hergebruikt.

Het symbool betekent dat de elektrische en elektronische onderdelen, batterijen en accu's op het einde van de gebruiksduur gescheiden van het huishoudelijk afval moeten worden ingezameld. Wanneer er onder het bovenstaande symbool een chemisch symbool staat gedrukt, betekent dit dat de batterij of accu zware metalen in een bepaalde concentratie bevat. Dit wordt als volgt aangeduid:

Hg: kwik (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%),

Pb: lood (0,004%)

In de Europese Unie worden elektrische en elektronische producten, batterijen en accu's afzonderlijk ingezameld.

Breng deze apparatuur, batterijen en accu's dan naar het gemeentelijke afvalinzamelingspunt.

Help ons mee het milieu te beschermen!

## Ελληνικά

Το προϊόν MITSUBISHI ELECTRIC που διαθέτετε είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν ή/και να χρησιμοποιηθούν ξανά.

Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι ο ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός, οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, θα πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμμάτα σας.

Αν έχει εκτυπωθεί ένα χημικό σύμβολο κάτω από το σύμβολο που απεικονίζεται ανωτέρω, αυτό το χημικό σύμβολο σημαίνει ότι η μπαταρία ή ο συσσωρευτής περιέχει ένα βαρύ μέταλλο σε ορισμένη συγκέντρωση. Αυτό θα υποδεικνύεται ως ακολούθως:

Hg: υδράργυρος (0,0005%), Cd: κάδμιο (0,002%),

Pb: μόλυβδος (0,004%)

Στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπάρχουν ξεχωριστά συστήματα συλλογής για τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές.

Παρακαλούμε διαθέστε αυτόν τον εξοπλισμό, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές στο τοπικό σας κοινοτικό κέντρο συλλογής/ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Βοηθήστε μας να προστατεύσουμε το περιβάλλον στο οποίο ζούμε!